

中国建筑名家文库
中国建筑文化中心 组编

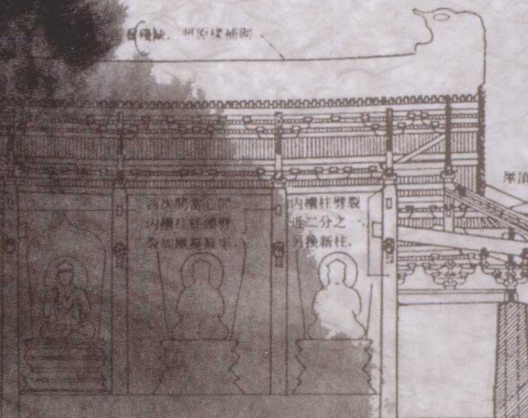
Collected Works of Luo Zhewen

罗哲文

文集

罗哲文 著

起春秋，历秦汉，及辽金，至元明，上下两千年。数不尽将帅更卒，费尽移山心力，修筑此伟大工程，坚强毅力，聪明智慧，血汗辛勤，为中华留下巍峨丰碑。
跨峻岭，穿荒原，横瀚海，经绝壁，纵横十万里。望不断长城烽火，雄关隘口，犹如玉带明珠，点缀成江山锦绣。起伏奔腾，气贯长虹，太空遥见，给世界增添壮丽奇观。



中国建筑名家文库
中国建筑文化中心 组编

罗哲文

文集

Collected Works of Luo Zhewen

罗哲文 著



起春秋、历秦汉、及辽金、迄元明、上下两千多年。有多少将帅
戎马、戎卒更迭、百工器、费尽
移山心力、修筑此伟大工程。坚强
毅力、聪明智慧、血汗辛勤、为中
华留下丰碑国室。

跨峻岭、穿荒原、横翰海、经
绝壁、纵横一万余里。望不断长龙
堞、雄关隘口、亭障烽墩、有如
明珠、点缀成江山锦绣。起伏
舞盘旋、月宫遥见、给世



清华大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

罗哲文文集 / 罗哲文 著; 中国建筑文化中心组编.
—武汉: 华中科技大学出版社, 2010.3
(中国建筑名家文库)
ISBN 978-7-5609-5904-7

I. 罗… II. ①罗…②中… III. ①建筑学—文集②诗词—作品集—中国—当代 IV. TU-53 I227

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第227241号

罗哲文文集

罗哲文 著

出版发行: 华中科技大学出版社 (中国·武汉)
地 址: 武汉市武昌珞喻路1037号 (邮编: 430074)
出 版 人: 阮海洪

策划编辑: 佟 凤
责任编辑: 佟 凤

责任监印: 张正林
封面设计: 王 江

录 排: 北京大有图文信息有限公司
印 刷: 北京画中画印刷有限公司
开 本: 889 mm × 1194 mm 1/16
印 张: 26.5
字 数: 659千字
版 次: 2010年3月第1版
印 次: 2010年3月第1次印刷
书 号: ISBN 978-7-5609-5904-7/TU·751
定 价: 98.00元

投稿热线: (010)64155588-8029 邮箱: tf.18@163.com
销售电话: (022)60266190, (022)60266199 (兼传真)
(010)64155566 (兼传真)
网 址: www.hustpas.com; www.hustp.com

(凡购本书, 如有缺页、脱页, 请向本社发行部调换)

《中国建筑名家文库》编纂委员会

主 任：陈大卫

副主任：周干峙 罗哲文 李逢春

编 委：齐 康 刘先觉 孙大章 李兴建

张祖刚 高介华 萧 默 路秉杰（按姓氏笔画排序）

编纂办公室

主 任：陈建为

成 员：王苏成 张中平 佟 凤 王 蓉



作者简介

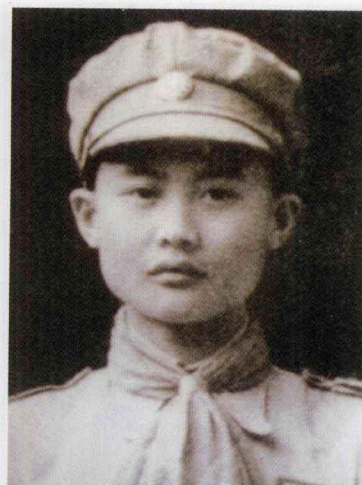
1924年生，四川宜宾人。1940年考入中国营造学社，师从梁思成、刘敦桢等学习古建筑。1946年，在清华大学与中国营造学社合办的中国建筑所及建筑系工作。1950年后，先后任职于文化部文物局、国家文物局、中国文物研究所等，一直从事中国古代建筑的维护和调查研究工作。是全国政协第六、七、八届委员，第六届全国政协文化组副组长。现为教授级工程师、国家文物局古建筑专家组组长、中国文物学会会长、中国长城学会副会长、国际古迹遗址理事会中国委员会副主席。主要著作有《中国古塔》《中国古代建筑简史》《长城》《中国历代帝王陵》《中国古园林》等。

罗哲文

AUTHOR INTRODUCTION

Luo Zhewen was born in Yibin Sichuan, 1924. He entered the Society for the Study of China Architecture (SSCA) in 1940, and began the study of ancient architecture under the guide of the scholars such as Liang Sicheng and Liu Dunzhen. Six years later he was transferred to China Architecture Research Institute, which was founded jointly by Tsinghua University and SSCA. Since 1950 he worked successively in Culture Relics Bureau of the Ministry of Culture, State Culture Relics Bureau, Culture Relics Research Institute of China, and engaged all the while in research and protection of Chinese ancient architectures. He was a member of the Sixth, Seventh and Eighth National Committees of CPPCC, and ever as vice chief of the Cultural Group of the Sixth National Committee of CPPCC. As a senior professional engineer, now he takes charge of the Ancient Architecture Expert Group of the State Cultural Relics Bureau, and holds other posts of president of Chinese Cultural Relics Society, vice president of Chinese Great Wall Society and vice chairman of the Chinese Committee of ICOMOS(The International Council on Monuments and Sites). His influential works include *Chinese Ancient Pagodas*, *A Brief History of Chinese Ancient Architecture*, *The Great Wall*, *The Mausoleums of Chinese Emperors*, *Chinese Ancient Garden*, etc..

12岁初中时，在宜宾作为童子军



1937年，在清华大学西院



1940年，在清华大学



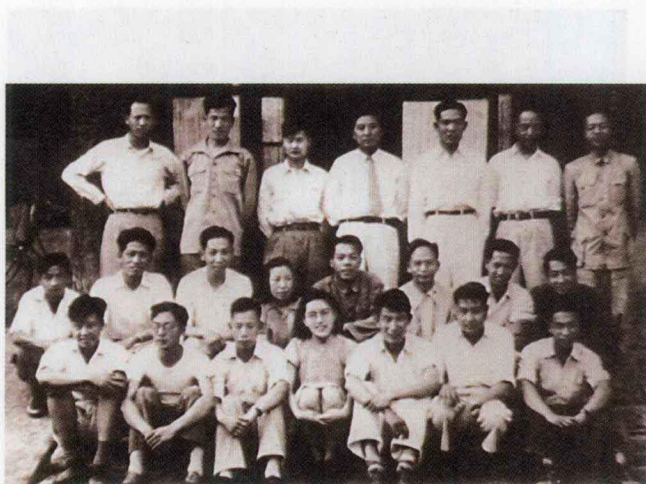
1947年，在清华大学营建系办公室，时任系主任梁思成助理



1948年与梁思成先生及同学合影，后排左起第一人为罗哲文，三排左起第五人为梁思成先生



1948年，与林徽因先生在一起，三排左起第三人为林徽因先生，后排右起第二人为罗哲文先生



1950年夏，第一班学生毕业时和教师合影于工字厅



1953年冬，在团城文化部文物处合影



1955年，与郑振铎（左二）考察十三陵发掘准备工作（左一为北京市文物组组长朱欣陶）



1975年，江西景德镇古建筑保护维修学术研讨会，是十年动乱之后的古建筑学人盛会



1984年，全国政协委员及著名专家考察北京西便门残城墙，左起分别是北京市文物局局长朱长龄，两院院士吴良镛，全国政协委员单士元、侯仁之、郑孝燮、罗哲文



1984年，在天津蓟县，应李瑞环市长邀请，被聘为黄崖关长城修复首席顾问



1992年，考察三峡水库



1993年，在拉萨布达拉宫维修工地与藏族工人在一起



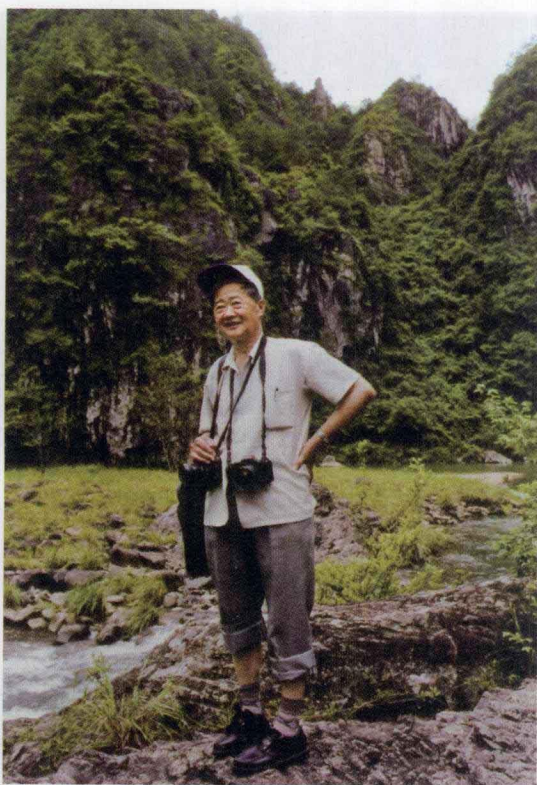
90年代，在内蒙古包头考察三娘子庙并题辞



1994年，“三驾马车”台湾行，参加海峡两岸传统建筑技术观摩研讨会，左起分别为郑孝燮、单士元、罗哲文



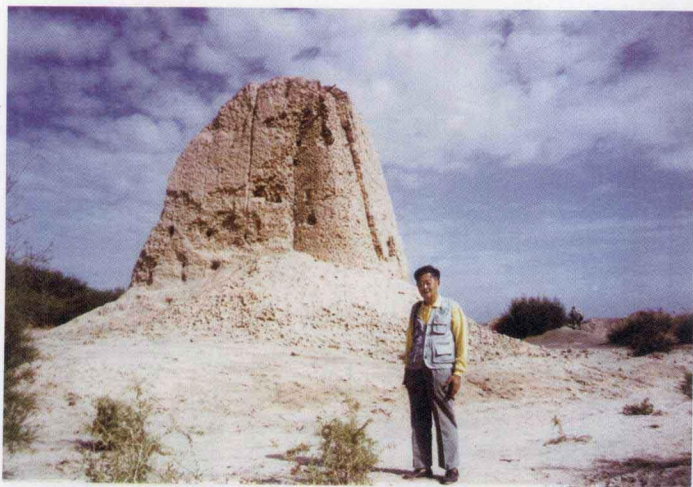
在箭扣长城



在楠溪江考察



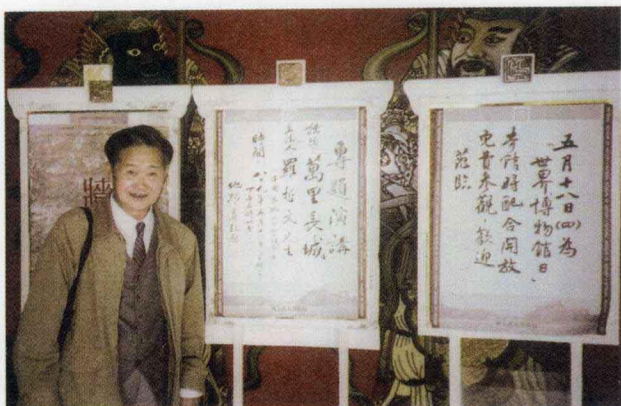
1992年，在中国最高的古塔——北宋料敌塔（84米）顶上考察



2000年，参加绿化长城工程万里行，在新疆轮台汉唐烽火台



在福建武夷山参加申报世界遗产考察



1999年，在“台湾国立历史博物馆”做长城学术报告



2002年，在美国纽约考察（后为世贸大厦）



2002年，在重建的雷峰塔前



2003年，与建筑大师贝聿铭



2004年，在北京永定门城楼复建工程奠基石前



2007年，在柬埔寨考察古建筑

编者序言

中华民族自近代以来，涌现出一批建筑大家，他们为我国建筑文化的传承、古代建筑和历史文化城镇的保护与合理利用、城乡规划、建筑设计创作和建筑科技的创新作出了重要贡献。他们有的在建设理念、建设思想上思考颇深，有的在建筑教育、建筑理论上造诣深厚，有的在建筑科技、建筑设计上硕果累累，为我国建设领域留下了一笔笔宝贵的建筑与文化遗产。在当前城市化进程加快、西方建筑文化不断涌入中国，东西方文化相互碰撞、交融的形势下，深入梳理、品读建筑大家的建设思想和学术成果，对指导当代城市建设具有重要的现实意义。

为传承、借鉴、发展中国优秀的建筑文化和学术成就，中国建筑文化中心组织整理为我国建设事业做出重要贡献的建筑大家的学术论文、报告、笔记和手稿，呈现他们的学术思想、建设理念、专业素质和道德品行等宝贵的精神和物质财富，编纂出版《中国建筑名家文库》（下简称《文库》），以期建设工作者汲取更真实的中华建筑文化知识和学术思想，正确处理传承发展中国优秀建筑文化 with 学习借鉴西方建筑文化的关系，因地制宜地规划和建设具有中国特色的可持续发展城镇。

我们希望编纂出版的《文库》成为富有历史价值的关于中国建筑文化发展历史的重要学术文献之库，并希望当代建设工作者能够从《文库》中汲取营养和经验并有所感悟、借鉴，为我国建设事业健康、有序发展做出更大的贡献。

《文库》在编纂过程中得到住房和城乡建设部有关领导和老一辈建筑师的大力支持，他们对《文库》组稿、编纂工作给予了很大帮助，在此深表谢意。

中国建筑文化中心
二〇〇九年十二月

作者自序

匆匆70年，弹指一挥间。自从1940年考入时在四川李庄的中国营造学社师从梁思成、刘敦桢、林徽因等恩师，学习中国古建筑的测绘调查研究技艺，在李庄和王世襄、卢绳同志清理发掘古墓，测绘明代建筑旋螺殿的田野实习以及其他的室内文献查考工作。在李庄的五六年间基本学会了调查测绘、研究古建筑的初步知识和技艺，进入了“班门”，开始练斧。其后又在清华大学建筑系（当时称营造系）和清华大学与中国营造学社合办之建筑研究所工作与学习。在梁思成、林徽因、刘致平等先生的直接关心和培养下，先后整整10年的磨剑，对古建筑与市镇规划、风景园林、新建筑设计相结合的思想理论知识又有所提高。1950年又因工作的需要调到了中央文化部文物局，负责古建筑文物的保护与调查研究工作。转瞬又是60年，在郑振铎、王冶秋局长和历届领导同志们的领导、关心、信任、培养、帮助之下，为祖国、为民族的古建文物珍宝、文化与自然遗产的保护、弘扬、合理利用等等贡献了一点驽骀绵薄之力，实无多少可称道之处。

今有中国建筑文化中心，发起组织编纂了《中国建筑名家文库》一书，编者将我60多年来发表过的调查报告、论文、记述、诗词等选编成册即将出版，要我在文集前面说几句话，我从选入的文章中考虑了一下，从这些文章中可以从一个侧面反映新中国成立60年来古建筑文物、文化与自然遗产保护发展的一些情况。我认为值得提出来讨论和请教的东西，主要是中国文物保护的中国特色，多篇文章中都一再提出过，我一直认为文物古建、考古等要向大众普及，我的文章大多只是通俗下里巴人的作品，并没有高深的学问，我在多年实际工作的基础上较早提出的文物保护单位的“四有”和古建筑保护维修的“四原则”与新材料新技术应用的辨证关系，《论建筑文化》等等都需要根据新的情况发展请教方家。最近我特别感到文物古迹、文化与自然遗产的保护弘扬要共同协商，各部间的合作“和为贵”的传统，最近的一篇文章均请指教。至于一些诗词，只是作为记事而已，谈不上“附庸风雅”。

简短赘言，权以充序，敬请读者方家高明不吝赐教。

罗哲文

2010年1月

目 录

CONTENTS

编者序言 Preface of the Editor

作者自序 Preface of the Author

第一篇 考察研究 001

Chapter 1 Survey & Research

1. 雁北古建筑的勘查 003
A Survey of the Ancient Architectures in Yanbei
2. 斗拱 012
Dougong (Bracket Set)
3. 赵州大石桥石栏的发现及修复的初步意见 019
The Discovery and Suggestions for Restoration of the Stone Balustrades of Zhaozhou Bridge
4. 太原龙山、蒙山的几处石窟和建筑 028
A Survey of the Grottos and Temples at Long Mountain and Meng Mountain in Taiyuan
5. 一幅宋代宫苑建筑写实画——金明池争标图 032
A Realistic Painting of the Palace Garden in Song Dynasty——The Painting of *The Competition in Jinming Pond*
6. 孝堂山郭氏墓石祠 035
The Ancestral Stone Temple of the Guos' Tomb in Xiaotang Hill
7. 元代“运筏图”考 046
The Studies of the Painting *Transport of Timber* in Yuan Dynasty
8. 临洮秦长城、敦煌玉门关、酒泉嘉峪关勘查简记 051
A Brief Report on the Vestiges of the Great Wall at Lintao County, Yumen Pass in Dunhuang, and Jiayu Pass in Jiuquan
9. 山西五台山佛光寺大殿发现唐、五代的题记和唐代壁画 061
The Murals and Remarks of Tang Dynasty and the Five Dynasties in Foguang Temple

on Wutai Mountain, Shanxi	
10. 和林格尔汉墓壁画中所见的一些古建筑	064
The Ancient Architectures Painted in the Murals of Horinger Tomb in Han Dynasty	
11. 谈独乐寺观音阁建筑的抗震性能问题	072
The Seismic Analysis of the Guanyin Pavilion of Dule Temple	
12. 万里长城的历史兴衰与辉煌再创——山海关、居庸关云台、八达岭、嘉峪关	076
The Rise and Fall of the Great Wall with Restoring Glory——Shanghai Pass, Yuntai of Juyong Pass, Badaling and Jiayu Pass	
13. 中国悠久的造园历史和独具特色的造园艺术	082
The Long History and the Characteristic Art of Chinese Landscape Architecture	
14. 北京的牌楼	096
The Pailou of Beijing	
15. 中国古塔	099
The Chinese Ancient Pagodas	
16. 中国古桥	121
The Chinese Ancient Bridges	
17. 中国古亭	127
The Chinese Ancient Pavilions	
18. 北京钟楼、鼓楼	133
The Bell Tower and Drum Tower of Beijing	
19. 北海和团城	138
The Round Castle in Beihai Park, Beijing	
20. 皇史宬——我国仅存的一座皇家档案库	146
Huang Shi Cheng —— the Only Imperial Archive Left in China	
21. 双园竞秀 两岸情深——记台北板桥林家花园和厦门菽庄花园	149
Beautiful Twin Gardens and Deep Emotions between the Straits——Notes of Lin Family's Garden in Taipei and Shuzhuang Garden in Xiamen	

第二篇 历史文化名城保护与古建文物维修保护 157 **Chapter 2 The Preservation of Historical Cities Concerned with Maintenance for Ancient Architectures and Cultural Relics**

1. 关于古建筑保护法令	159
Regard to the Regulations Concerning Preservation for Ancient Architecture	

2. 苏联建筑文物的保护、研究和宣传普及问题	164
The Preservation, Research, and Publicity of the Architectural and Cultural Relics of the Soviet Union	
3. 苏联建筑纪念物的保护	174
The Preservation of Memorial Architectures of the Soviet Union	
4. 谈文物古迹的普查工作	181
A Discussion on General Survey of Cultural Relics and Historic Sites	
5. 记捷克斯洛伐克的文物保护工作	187
A Report on Preservation of Cultural Relics of Czechoslovakia	
6. 长城保护研究工作座谈会侧记	192
The Sidelights of the Symposium on the Preservation and Research of the Great Wall	
7. 为什么要保护古建筑	197
Why Do We Need to Protect Ancient Architectures?	
8. 哪些古建筑需要保护	202
Which Ancient Architectures Require to Be Preserved?	
9. 如何保护古建筑	209
How to Protect the Ancient Architectures?	
10. 我国历史文化名城保护与建设的重大措施	220
The Significant Measures on Preservation and Construction of Chinese Historical Cities	
11. 古建筑的维修原则及新材料、新技术的应用问题	225
The Principles of Maintenance and Applications of New Materials and Technologies for Ancient Architecture	
12. 关于城市计划与道路交通	233
<i>Town Planning and Road Traffic</i> (A Translation Work)	
13. 三峡库区古建筑的价值及其保护抢救之意见	235
The Importance of Salvages and Preservation of the Ancient Architectures with Values in the Three Gorges Reservoir Area	
14. 保护古城、另建新区	239
Construct New District Outside Historical City	
15. 中国博物馆文物保护概况	244
An Overview of Conservation for Cultural Relics of Chinese Museums	
16. 开辟环路, 扩大步行区, 严格道路功能分工是解决历史文化名城交通问题的一大良策 ...	249

Better Solutions to the Traffic Jams in Historical Cities: Build Ring Roads, Expand Pedestrian Areas, and Specify Road Functions	
17. 分等分级分别 不同情况采取多种形式保护和发挥历史文化名城、历史地区和古建筑文物的作用 …	255
Adapt Appropriate Measures to Different Conditions of Historical Cities, in Order to Protect Them and Give Play to Effects of Those Cities	
18. 六点建议——首都文化风貌笔谈	261
The Suggestions on Construction of the Capital Cultural Features	
19. 中国历史文化名城保护与建设的新发展	263
New Development in Conservation and Construction of the Chinese Historical Cities	
20. 国家历史文化名城——宜宾保护与建设之管见	267
My Opinions on Conservation and Construction of Yibin City, the National Historical City	
21. 中国历史文化名城的保护与建设发展	275
The Conservation and Development of Chinese Historical Cities	
22. 论建筑文化	280
On Architectural Culture	
23. 防止“开发性破坏”	286
Destruction under Construction Should Be Avoided	
24. 《历史文化名城杭州》序言	288
Preface to <i>Hangzhou, A Historical City</i>	
25. 《苏州文物古迹诗选》序言	290
Preface to <i>The Anthology of Cultural Relics and Historic Sites in Suzhou</i>	
26. 《南京明清建筑》序	292
Preface to <i>The Architectures of Ming and Qing Dynasties in Nanjing</i>	
27. 祝福州历史文化名城源远流长——《福州古厝》序	295
I Wish Fuzhou, the Historical City, Extended and Developed Continuously——Preface to <i>The Ancient Houses in Fuzhou City</i>	
28. 在国家历史文化名城临海召开的2000年中国古城会上的发言	297
Speech at the Chinese Ancient Towns Conference 2000, Held in Linhai, the National Historical City	
29. 关于建立有中国特色的文物建筑保护维修与合理利用理论与实践科学体系的意见	300
My Opinions on the Scientific System of Theory and Practices of Conservation and Utilization of Historical Architectures with Chinese Characteristics	

30. 文物古迹也是“有形有神”“有声有韵”——兼谈文物保护的中国特色	313
The ‘Shape, Divinity, Tone and Rhyme’ in Cultural Relics——on Chinese Characteristics of Conservation for Cultural Relics	
31. 再论历史文化名城的保护与建设必须与国家经济社会的发展相协调,做到“两全其美、相得益彰”的意见——兼谈遗产保护的中国特色	319
Discussions on Chinese Characteristics of Conservation for Cultural Heritages——The Conservation and Construction of Historical Cities Must be Coordinated with the Social and Economic Development of Our Country, Gratify Both Sides and Each Improves by Association with the Other	
32. “康乾盛世”是紫禁城宫殿建筑最辉煌的一段历史时期——兼谈有中国特色的文物建筑保护维修的理论与实践问题	332
The Most Glorious Ages of Palace Construction in the Forbidden City Appeared in the Heyday of Emperors Kangxi and Qianlong——A Discussion on the Theory and Practice Concerning Conservation and Maintenance of Cultural Relics and Architecture with Chinese Characteristics	
33. 加强协商和协作 为世界遗产保护管理作出新贡献	341
Strengthen Consultation and Collaboration, Make New Contributions to the Conservation and Management of the World Heritages	

第三篇 诗词、随笔 343

Chapter 3 Poems, Essays and Calligraphy Works

1. 两关情思 (并序)	345
Sentiments for the Two Passes (Preface Attached)	
2. 嘉峪关十唱 (并序)	346
Ten Songs for Jiayu Pass (Preface Attached)	
3. 居庸四咏 (并序)	349
Four Chants on Juyong Pass (Preface Attached)	
4. 长城赞 (对联)	351
The Ode to the Great Wall (Couplet)	
5. 姑苏十唱 (并序)	352
Ten Songs for Gusu (Preface Attached)	
6. 扬州十咏	354
Ten Chants on Yangzhou	
7. 名城颂诗词选	357
Odes to the Famous Cities	